

在鸣门 第130期

2017年张家界元宵节

2017年張家界での元宵節



中国では旧暦一月十五日は元宵節という重要な祝日です。この日は新年の初めての満月の日です。元宵節を迎えると春節が終わります。中国の在来宗教の道教は元宵節に大きい影響を与えています。元宵節に天官を祭祀するために人々は提灯で町中を飾って、華やかな雰囲気を作ります。色とりどりの提灯が飾られ、灯節とも言われています。この日になると各地でいろんなイベントが行われます。

正月十五元宵节是我国的传统佳节。这是新的一年的第一个月圆之日。过了元宵节大年才算过完。中国本土宗教——道教对元宵节的影响很大。元宵节这天人们祭祀天官，用各种灯笼把街上装饰地华丽绚烂，整个街道一片祥和的节日气氛。元宵节也被称为灯节。各地都有庆祝元宵节的习俗。

張家界では元宵節も盛大な年中行事です。張家界では元宵節を祝う習慣が漢時代にはじまり、唐時代に栄えました。いままで2000年余りの歴史をもっています。今年の元宵節は2月11日です。この日はみんなが四方八方から市の中心地に集まります。各区、町、村はそれぞれの特色のある提灯を作って、市内の会場で展示していました。国家無形文化遺産の地元劇大庸陽劇、土家族民族舞踊の茅古斯、桑植県少数民族白族の仗鼓舞などの芸能が満喫できるうえに、龍灯、獅子灯、藁でできた草龍灯、花火を打ち上げる仕掛けが設けられた火龍灯など独自の灯の見物も楽しいものです。そのほかに大庸硬気功、鬼谷神功などの武術見学も楽しめます。

张家界的元宵节也是一大盛事。张家界欢庆元宵节的习惯始于汉朝兴于唐朝。至今约有2000多年的历史。到了元宵节这天人们从四面八方赶来，齐聚市内。今年元宵节是2月11日。元宵节期间各个区县街道村等单位都制作了特色灯饰，展示在会场。在节日当天可以一睹国家非物质遗产的大庸阳戏、土家茅谷斯、桑植县白族仗鼓舞等的表演。龙灯、狮子灯、草龙、火龙等舞龙舞狮队伍的表演也让人愉悦。更有大庸硬气功、鬼谷神功等武术表演。





我が国では古くから元宵節に湯圓を食べる習慣があります。湯圓は餡子の入っている糯米でできた団子のことです。一家団らん円満という縁起のいい食べ物です。中の餡子は甘味と塩味の二種類があります。甘味の餡は主に小豆、ごま、大豆、栗、芋、落花生など粉にして甘く煮込んだものです。塩味の餡はひき肉、野菜など塩で味付けしたものが主です。近年は可愛い形の湯圓も人気を呼ぶようになってきています。この日に限って各スーパー、百貨店、専門店の店頭では湯圓を作る風景が見えます。列を並んで作り立ての湯圓を買い求める人も多いです。

在我国元宵节自古就有食用汤圆的习俗，汤圆由糯米粉加入馅儿用水煮熟制成。含有一家团圆美满的吉祥寓意。大致有甜味和咸味两类。甜馅儿多由红豆、芝麻、大豆、板栗、薯类、花生等磨成粉末加糖煮软制成。咸味的多由肉类、蔬菜调料后制成。近年各种可爱造型的汤圆

也人气大涨。只有在这天才能看到各家商场、超市会在店頭现场制作汤圆的风景。现场排队求购刚刚制作好的汤圆的人很多。



張家界の元宵節は我が国でも屈指のイベント会場の一つとして、今年は約 30 万人が訪れました。朝から晩まで町中が祭り気分で賑わっていました。張家界で元宵節を過ごしてみませんか。

张家界的元宵节在我国也是屈指可数的几大节庆活动之一。今年来访人数达到了约 30 万人。整个城市从早到晚都沉浸在欢乐的节日气氛中，来张家界过元宵节吧！